« Polyandry in the Khotanese Rāmāyaṇa », in : *Vividharatnakaraṇḍaka : Festgabe für Adelheid Mette*, hrsg. von Christine Chojnacki, Jens-Uwe Hartmann und Volker M. Tschannerl, Swisttal-Odendorf, [s.n.], 2000, pp. 233-238 (Indica et tibetica, 37).

Mauro Maggi

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/35144>

DOI : 10.4000/abstractairanica.35144

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2002

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Mauro Maggi, « « Polyandry in the Khotanese Rāmāyaṇa », in : *Vividharatnakaraṇḍaka : Festgabe für Adelheid Mette*, hrsg. von Christine Chojnacki, Jens-Uwe Hartmann und Volker M. Tschannerl, Swisttal-Odendorf, [s.n.], 2000, pp. 233-238 (Indica et tibetica, 37). », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 23 | 2002, document 19, mis en ligne le 08 février 2010, consulté le 25 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/35144> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.35144>

Ce document a été généré automatiquement le 25 septembre 2020.

Tous droits réservés

« Polyandry in the Khotanese Rāmāyaṇa », in : *Vividharatnakaraṇḍaka : Festgabe für Adelheid Mette*, hrsg. von Christine Chojnacki, Jens-Uwe Hartmann und Volker M. Tschannerl, Swisttal-Odendorf, [s.n.], 2000, pp. 233-238 (*Indica et tibetica*, 37).

Mauro Maggi

- ¹ New edition and translation with commentary of verses 56-60 (= P 2781.71-78) of the Late Khotanese story of Rāma (cf. *Abs. Ir.* 20-21, 1997-1998, 34, no. 79) concerning « the agreement made by Rāma and Lakṣmaṇa to share the favours of Sītā ». I should translate 56c *haṃtsa jsa samā-ṃ yudāṃdā* not ‘They made a pact with one another (*haṃtsa jsa ... -ṃ*)’ but ‘With regard to (her) company (*haṃtsa jsa*), they made a pact with one another (*-ṃ*)’, cf. 58d *khu śau ttraima haṃtse kiṃna* ‘If one (of the two) should enter for the sake of (her) company’. Notwithstanding the punctuation preceding it, syntax and the number of syllables per pāda suggest that *kṣārma* belongs to 59b, not to 59c.

INDEX

Thèmes : 2.1. Langues anciennes

AUTEURS

MAURO MAGGI

Istituto universitario orientale – Naples (Italie)